

OFFICE AUTOMATION:
A GLOSSARY & GUIDE
(English-Chinese)

辦公室自動化辭典

甘瑞春編譯

五洲出版社發行

**OFFICE AUTOMATION:
A GLOSSARY & GUIDE
(English - Chinese)**

辦公室自動化辭典

甘 瑞 春 編 譯

五洲出版社印行

出版登記證局版台業字第〇九三九號
中華民國七十七年七月出版

辦公室自動化辭典

特價：新台幣三八〇元

編譯者：甘 瑞 春
發行人：丁 旭 庶
發行所：五 洲 出 版 社

所有權
必究翻印

台北經銷處：文 笙 書 局

海外總經銷：東 亞 圖 書 公 司

地址：台北市重慶南路一段五十三號
地址：香港干諾道西一二一號二樓

總序

溯自十九世紀末葉以來，歐美列強挾其船堅砲利，東方兩大文明古國一清、日根本無招架之力，爲了自救自強，不得不全心全力學習歐美的科技，最好的捷徑，就是譯介西洋的理工及人文科學各方面的專門書籍，或先精修西文，然後，直接從原著吸收他們的學識，這麼做，都必須先求各專科名詞的統一譯名。在清末的變法圖強及日本明治維新時代，兩國的學者紛紛爭譯西洋的著作，因爲中日文有同文之便，若遇一新名詞，日人先譯，我國往往從之，反之，亦然，所以早期的學術名詞，中日大多相同。可是自第二次世界大戰之後，日人文字改革，認爲漢字的筆畫過多，書寫不便，減少了日常書寫的漢字數量，尤其是學術性詞彙，動輒採音譯，不諳洋文，又未習日文者，根本看不懂，清末時中日同文之便，現在已不復存在了。

回顧歷史，日本自明治維新以來，國內安定，科學早已迎頭趕上西洋，而我國卻內憂外患連續不斷，沒有理想的環境來研究、吸收西洋的特長，致使今日，各方面尚落在日本之後。

幸好，國民政府在復興基地大力推展文教與科學，而且遠較在大陸時代安定多了，學者專家、出版機構才能在安定的寶島上充分地結合起來，做促進學術發展的努力——印行學術性各專科英漢辭典。

要想國家強盛，除了船堅砲利的自然科學之外，人文史哲各科亦不能偏廢，所以名山出版社和五洲出版社計劃出齊英漢名詞辭典，有數學、理化，也有音樂、國貿各科辭典。

各科英漢辭典，內容最新、科別最多，一直是該兩社追求的目標。舉例來說：同一科別的辭典有兩本以上，這是因爲科學日新月異，不得不重編，以配合求學者的需要，但舊版本蒐集了不少該科基本的術語，依舊有參閱的價值，所以新舊版本同時印行，以應讀者需要。目前各科名詞辭典已超過一百科以上，但仍在繼續不斷地編印中。

由於編者學淺，掛漏誤謬之處，在所難免，尚祈學者先進賜教，俾便再版時修正，是所至盼。

安徽懷寧 左秀靈 敬識

前 言

辦公自動化是現代管理的必備要素，亦是直接影響國民生產力提昇的關鍵技術。爲了普及辦公自動化知識，推進辦公自動化技術的應用，在國內實現辦公自動化已不僅是辦公自動化專業人員的急迫任務，亦是全體管理、行政人員的急切願望。有鑒於此，『微型電腦』雜誌社有關人員編譯了這本辭典，以便爲辦公自動化技術人員、資訊人員及愈來愈多的對辦公自動化技術感興趣的管理、行政人員提供、引進和運用辦公自動化技術的工具。

本辭典主要根據美國“辦公活動叢書”中的『辦公自動化辭典指南』（Office Automation: A Glossary and Guide, Knowledge Industry Publication Inc. 1984）編譯而成。參加編譯的有電子學會、『微型電腦』雜誌社等有關專業人員。完稿後亦由專業人員審稿。

本辭典爲國內第一本『辦公室自動化辭典』，內容彙集文字處理、表格處理、語言處理、圖像處理、文件管理、微縮、複印、照相排版、電腦編譯、微電子學、電腦系統、網路、數據庫電話、電傳真、電子郵政、通信等與辦公室自動化密切相關的專業詞彙一萬餘條，逐一予以簡明扼要的解釋，按英漢譯名對照編排，誠爲辦公室自動化的適用工具書，也提供辦公人員適應辦公室自動化的專業用書。

辦公自動化技術是門新興的綜合性學科，涉及面廣，許多詞彙國內尚無定譯，加上本書編譯者衆，出版時因篇幅所限又進行了刪節，所以，本書從選詞到釋義必然會有不少欠妥之處。我們懇切希望讀者給予批評、指正。凡就此書中的譯名、釋義提出商榷或推薦新詞者，可來信或來稿，使本書在再版時得以修訂、完善。

使用說明

1. 所有詞條，一律按英文字母順序排列。

2. 一詞多義者，本辭典只解釋與辦公自動化技術有關的譯名與釋義。

3. 詞條的譯名，若係同義則用逗號“，”分開，否則譯名和釋義分別用序號“1”、“2”等分開和呼應。

4. 縮寫詞一般只解釋譯名，釋義請查全稱（個別極少用全名的縮寫詞例外）。

5. 同義或部分同義的詞條，一般只對較為通用的加以解釋，其他則注明“見×××”或同×××，②”（表示同×××的第2義）。

6. 方括號內的字可以省略，圓括號內的字是補注、縮寫或全稱。

目 錄

前 言

使用說明

辭典正文

A	1	N	311
B	47	O	318
C	80	P	328
D	157	Q	363
E	193	R	366
F	210	S	385
G	227	T	419
H	232	U	432
I	245	V	434
J	264	W	437
K	268	X	440
L	272	Y	441
M	286	Z	442

A

aa 作者改

見 author's alteration.

AA 下文

all (text) after (specified point) 之縮寫。指定點後面的全文。

AB 上文

all (text) before (specified point) 之縮寫。指定點前面的全文。

abandoned call 廢棄呼叫

主叫用戶在收到“忙音”或“無應答”信號之前掛斷線路的呼叫。

abbreviated address

短縮地址

一種只給出全地址一部分的直接地址。

abbreviated calling

縮位呼叫

見 abbreviated dialing

abbreviated dialing

縮位撥號

一種簡便撥號法，用戶撥 1 ~ 8 位碼就可選擇 1 ~ 8 個

或 30 個本地所存的電話號碼，每個電話號碼可以多達 14 位。縮位撥號也可與旋轉撥號一起使用。也稱為縮位呼叫。

abort 異常結束

當程序中出現重大錯誤或電腦系統發生故障時，由電腦或電腦操作員來中止程序的執行。

abort timer 中止定時器

一種監視數據通信線路的接收中止的裝置。如果在一條通信線路建立之後的預置時間內沒有收到數據，中止定時器將終止（線路）連接。這樣就為系統的其它撥入用戶騰出該輸入終端。

abrasion marks 擦傷痕迹

在打印紙或膠片上的絲狀痕迹，它們未完全破壞圖象。通常在與其它表面移動接觸中產生。與透入基面的刻痕不同。

absolute address

絕對地址

見 direct address

absolute assembler 絕對彙編程序

彙編語言程序中的一種特殊形式。即只含有直接（絕對）地址的二進制程序。

absolute coding 絕對編碼
用機器語言（二進制碼）編寫指令和地址的程序設計。

absolute data 絕對數據
在電腦圖形程序中，說明顯示器或圖像區中實際座標（位置）的值。與 relative data 相對。

absolute language 絕對語言

見 machine language.

absolute order 絕對命令
一種電腦圖形程序中的顯示命令。顯示裝置根據這種命令把在它後面的數據轉換成絕對數據而不是相對數據。對照 relative order.

absolute vector 絕對向量
電腦圖形中的一個有向線段，其終點定義為從原點開始的點位移。對照 incremental vector.

absorption 1. 轉換 2. 衰減 3. 吸收

1. 輻射能（例如光）透過與物質的互作用而轉換為其它形式的能，通常是熱能。

2. SHF無線電信號因通過媒質（例如樹葉、雨，乃至空氣中的氧）而引起的功率下降。

3. 聲波通過媒質（例如空氣、水或鋼）時引起的聲能損失。

abstract 摘要

文件的縮短形式，可以是文件內容的簡介式扼要說明。也可是摘錄（文件的主要內容）。

ac (alternating current)

交流【電】

一種其大小和方向按照正弦波方式連續變化的電流，在我國交流標準為 50Hz。不過其它國家的標準可能不同，但大多數是 50Hz 用一種交流標準工作的設備，可能需要經過修改，才能在使用另一種交流標準時正常工作。

AC 模擬電腦

見 analog computer.

accelerated aging 加速老化
人爲地加速產品的磨損；通常用來評價長期貯存或使用的性能指標。

acceleration time 加速時間
從解釋讀寫指令到信息實際送到存儲器所需的時間，其中包括啓動磁盤驅動器等外設的時間。

accelerator 催速劑
照相顯影劑中的一種化學成份，可以加速顯影速度。參見 acfivator.

acceptable quality level test 可接受質量等級試驗
見 AQL test.

acceptance test 接收試驗
對設備的功能和可使用性的試驗。接收試驗通常由製造商做，以向買主表明設備能正常工作。

acception station 接收站
用電信聯接方法 (TCAM) 接收系統中傳輸信息的站。

access 1. 存取 2. 存取能力
3. 取數 4. 入口

1. 從存儲器中取出數據或把數據存入存儲器的過程。

2. 在分時系統中，接通中央系統的能力。

3. 電腦可以獲得數據或文件的方法。

4. 進入電路的點或途徑。

access barred 有門通路

允許一個終端發送或接收（但不能同時發送或接收）呼叫的數據設備。

access code 選取碼

用戶將單機接外線時必須撥的一位或多位預定碼。例如，美國軍用電話系統接本地外線時要撥 9，接國內 AUTOVON 系統時要撥 8。

access mechanism 存取機構

將讀／寫頭移至規定位置並行讀／寫數據的裝置。

access method 存取法

在主存儲器和外部輸入或輸出設備之間傳送數據所用自任何數據管理方法。

access method control

block (ACB) 存取法控制部件

用電信存取法 (TCAM) 或
 虛擬存儲存取法 (VSAM)
 在電腦中把應用程序與存取
 法聯繫起來的控制部件。

access method services

存取法服務

採用電信存取方法 (TCAM)
) 的電腦中使用的一種多功
 能實用程序，它產生各種可
 存取數據，並將其存入存儲
 器或從存儲器中取出。

access point 1. 存取點

2. 入口點

1. 作為進入文件或記錄的
 入口的數據元素。

2. 進入電路的點或途徑。

access scan 取數掃描

對文件中的數據逐項查找，
 直到找到所要數據為止的取
 數過程。

access time 1. 取數時間

2. 存入時間 3. 通路時間

1. 從電腦系統向存儲器請
 求數據到該數據取出並為系
 統使用之間的時間間隔。也
 稱為讀時間。

2. 從電腦系統要求將數據
 存入存儲器到存儲器存好數據

之間的時間間隔。也稱為寫
 時間。

3. 從數據送入輸入設備到
 它們存入存儲器之間的時間
 間隔。

accounting check 會計校 驗

用會計原則 (例如控制總計
 、交叉總計或無用數位總計
) 來校驗數據的精密控制方
 法。

accounting function 會 計功能

電腦借以保存每個用戶使用
 電腦時間和存儲器的精確記
 錄的一種管理功能。

accumulator (ACC) 1. 累 加器 2. 蓄電池

1. 一種保存和、積、商等
 運算總結果的電子計算器部
 件，但它不存儲以後還要調
 用的數。

2. 蓄電池的英國術語。

accumulator register 累 加寄存器

在電腦主存運算器中，一種
 存放程序執行期間算術運算
 結果的存儲器。它把運算總

結果作為中間或最後結果加以存儲，以便以後再調用。

accuracy 準確度

近似值或測量結果的準確程度。準確度通常表示回答的正確程度，而精確度則表示代表那些結果的細化程度。

accuracy-control character 準確度控制字符

見 error control character.

accuracy-control system 準確度控制系統

一種能檢測和控制誤差的系統。

accuracy time 準確度工作時間

誤差在系統中受控的程度。

ACD 自動呼叫分配器

見 automatic call distributor.

ac dump 掉電

偶然地、有限制地或有意地切斷系統或部件的全部交流電源。因為直流電流通常由交流電源通過整流器或變換器提供的，切斷交流電源會導致失去全部電源。中斷無

保護電腦的交流電源，可能使當時正在該系統上運行的全部程序都丟失。

ac erasing 交流清洗；交流抹去

用一種交流供電的裝置把記錄在磁記錄媒質（磁盤、磁帶）上的全部數據破壞（擦去）。

ACF (Advanced Communication Function) 高級電信功能

用於分佈或處理的一種程序（IBM公司）。這種程序以系統網絡體系結構（SNA）為基礎，允許資源共享，並能通過分佈式資源網絡來分配網絡控制功能。

ACIA 異步通信接口適配器

見 asynchronous communications interface adapter.

ACK 確認，肯定

一種較通用的確認字符。

acknowledgement character 確認字符

接收端發往發送端的通信控

制信號（例如：ACK），用以確認前面發來的數據塊業已滿意地接收，接收端準備接收下一個數據塊。

ACM (Association for Computing Machinery)

電腦協會

美國的一個由致力於促進電腦技術的設計、研製和應用，並致力於電腦專家與用戶之間技術交流的電腦專業人員參加的組織。

acousttic coupler 聲耦合器

一種允許輸入站和電腦之間，兩個智能工作站之間或電腦和輸出站之間利用公用電話線進行通信的調製解調裝置。這種聲耦合器將數字信息變換成模擬音或者相反。使用時，當操作人員撥完號並確定接通後，就可將電話耳機（送受話器）裝在耦合器上的兩個橡皮座中以便傳輸信息。參見 modem。

acoustic feedback 聲回授
當揚聲器發出的聲音被同一個音響系統的微音器拾取時

產生的效應，其結果是使聲音失真，嚴重時產生嘯叫噪音。

acoustic memory 聲存儲器
見 acoustic storage.

acoustic modem 調製解調器

見 acoustic coupler.

acoustics 1. 音質 2. 聲學

1. 與噪聲吸收和反射有關的空間特性，通常與有噪聲設備的噪聲抑制一起使用。

2. 研究聲音的學科。

acoustic storage 聲存儲器
使用聲延遲線的一種電腦存儲器。

acronym 縮寫詞

用各單詞的第一個或前幾個字母組成的詞。

ACS (Advanced Communication System) 高級通信系統

美國電話電報公司 (AT&T) 建立的一個通信網，它允許不相容的終端之間互相通信，後易名為高級信息系統／1 號網，於 1983 年末投入使用。該系統提供代碼轉換

協議翻譯和速度匹配，允許其它不相容終端和計算機互相自由通信。當它運營時，用戶將不再被限制要同相同設備交換電子郵件。該網還能接納擁有電話機並能處理數字信息交換業務的任何用戶。

ac signaling 交流傳信

用交流聲或信號發送信息或控制信號。

actinic light 光化光

能在光敏材料中引起光化學變化的光。

action cycle 動作週期

對一項數據所做的全部操作，包括開始、輸入、控制、輸出和存儲。

action line 作用線

當陰極射線管（CRT）按串行方式工作時，在作用期使用的光柵線。參見 action spot.

action paper 作用紙

見 carbonless paper.

action-pape survey 作用紙綜析

可行性研究中常用的一步，

用以考察本機構提供的不同類型文件。在試驗期間，把一頁作用紙放在所有要打字的紙後面。因此，所得的複製件可用於最後考察和評價。

action period 作用期

讀出已存數據或把新數據存入存儲單元所需的時間。

action spot 作用點

陰極射線管的光柵上保持數字或字符以後保持電荷的點。

activate 激活

給酸溶液添加化學劑，以激發或加速膠片顯影。

activator 激活劑

雙組份顯影劑的一種成分，在使用時加入，可增加顯影劑的激活性。見 accelerator.

activator development

激活顯影

用於重氮基複印機的顯影過程。重氮化合物和偶合劑都包含在複印材料的塗層中。偶合劑由壓輥加入有機胺溶液除去，從而形成圖像。同

pressure diazo.

active file 現用文件

當前按正規方法使用的數據文件，其使用目的或者是要增加、變更或刪除項目，或者是要引用文件中的數據項。

active line 有效線路

可供數據傳輸用通信線路。

active master item 現用主項目

主文件上最有效的項目，以數據的使用次數衡量。

active material 1. 活性物質 2. 活性材料

1. 用於電子管熱陰極以增加電子發射能力的氧化鈦敷層。

2. 用在蓄電池板極中的氧化鋁或氧化鋅。

active page 有效頁，活動頁

在某些虛擬存儲系統中可以編址的實存儲器的頁。

active volume 可用容量，活動容量

在某些虛擬存儲系統的大容量存儲系統中，可由操作系

統裝入的數據容量。

activity factor 活動因子

表示最忙碌通信時間比值的十進制小數。其間，單條話路是有效使用的，即有語音傳送。語音暫停時不計入此值。典型的活動因子為0.25 ~ 0.35。

activity list 活動表

由部門管理者規定的一個部門的主要工作表。

activity ratio 活動率

在文件處理期間，表示文件活動的記錄數在文件中所占的比值。

actual block processor (ABP) 實際塊處理機

某些操作系統中幾個程序之一。它把輸入／輸出請求翻譯成供輸入／輸出管理程序用的適當格式。

actual coding 實際編碼

見 absolute coding.

actual decimal point

實際小數點

在打印時作為一個符號，在存儲器裏需要一個位置的十進小數點。對照 assumed

decimal point.

acuity 銳度

感覺的敏銳程度。

acutance 銳度曲線

對感光材料顯示兩個受到強弱不同曝光的相鄰區之間鮮明界限的能力的客觀量度。

acyclic feeding 非週期性饋送

某些字符識別系統用以饋送文件的方式。它能讀出一頁的下邊並自動饋送下一頁的上邊。這種方式允許系統處理不同尺寸的頁面。

ADAPSO (Association of Data Processing Service Organization) 數據處理服務組織協會

美國和加拿大的一個協會，它通過系統提供數據處理服務，其成員都在自己的辦公室裏工作。

adapter 適配器

插在兩個由於配置、電壓、電流、頻率等不相容而彼此不能直接連接的裝置之間，使它們連接起來的一種附加裝置。

adapter control block (ACB) 轉接器控制塊

網絡控制程序中的數據區，包含有線路控制信息和輸入／輸出操作的狀態信息。

adaptive channel allocation 自適應信道分配

一種多路傳輸方法，信息傳輸能力是根據要求而不是根據預測來分配的。

adaptive system 自適應系統

一種能學習並修改自身狀態的系統，或能對自身環境的變化作出反應的系統。

ADCON(address constant) 地址常數

用來計算虛擬或實存儲器地址的表達式或值。

addend 加數

加到另一個數（即被加數）上去的數，兩者相加後產生和數。

adder 加法器

產生兩個或多個輸入數之和並將其作為輸出的裝置。

additional period 附加時間

當通話時間超過分配的基本通話時間用於計量和收費的時間單位。

addition record 補充記錄
在更新過程中加至主文件的新記錄，特別增加後不破壞舊記錄的新記錄。

addition table 加法表
包括一個列出待加數的表的存儲區。使用查表法可以查到待加的數。

add-on conference 加接電話會議
在某些專用自動小交換機和電話總機上使用的一種電話業務。電話接收站可以加接另一個接收站舉行三方電話會議而毋須話務員幫助。

add-on storage 添加存儲器
可以插入某些微處理機以擴展存儲容量的附加微電路板。參見 LSI chip。

add operation 加法運算
執行加法運算的電腦指令。

address 1. 地址 2. 名址
3. 碼址 4. 地址碼
1. 代表數據項的存儲單元

的標號、名字或編號。

2. 通信系統中報文的目的地。

3. 報文目的地的編碼。

4. 一個完整電話號碼（地區碼＋總機碼＋路線編號）中的數字組。

addressability 可編址性
在某個區域內的給定點上可容納信息的能力。

addressable capacity
尋址能力

在給定區域（例如膠捲畫面、顯示器屏幕）內可尋址位置的數量。它由可尋址水平位置數乘以可尋址垂直位置數求得。

addressable horizontal / vertical positions 可尋址水平位置 / 垂直位置

在給定膠捲畫面或顯示器屏幕（其垂直／水平線全長均可尋址）上可尋址位置的數量。

address bus 地址總線
一種常用的單向電路，在這種電路上，無論是特定的輸入／輸出裝置還是特定的存儲單元，數字傳輸幾乎都是